

Чукаркова Ольга Владимировна

преподаватель кафедры германской филологии
Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета
тел.: (499) 204-67-00

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАСШИРЕНИЯ ИНТЕГРАТИВНОСТИ ФОНОСЕМАТИКИ КАК НАУКИ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

Аннотация:

В статье освещаются современные исследования в области фоносемантики как интегративной науки. Автор рассматривает звукоизобразительность языка в поэзии и прозе, в переводческой деятельности, а также в новейших экспериментах по интерпретации текста.

Ключевые слова:

психолингвистика, фоносемантика, фоностилистика, звукоимеиология, связь звука и значения в слове, интегративная наука, фонемные ассоциации, фоносемантическая доминанта.

Chukarkova Olga Vladimirovna

lecturer in Germanic Philology,
Saint Tikhon's Orthodox
Humanitarian University
tel. (499) 204-67-00

GENERAL TRENDS OF EXPANSION OF INTEGRATIVE PHONOSEMANTICS AS A SCIENCE AT THE MODERN STAGE

The summary:

The article highlights the modern researches in the field of phonosemantics as integrative science. The author examines sound pictorialism of the language in poetry and prose, in translation activities, as well as in the latest experiments on the interpretation of the text.

Keywords:

psycholinguistics, phonosemantics, phonostylistics, sound pictorialism, relationship of sound and meaning in word, integrative science, phonemic associations, phonosemantic dominant.

Со времен античности воздействие звуков речи и смысловые ассоциации как результат этого воздействия интересовали философов, писателей и поэтов. «Как и большинство наук, лингвистика, и, в частности, фоносемантика, берет свои истоки в мистических и религиозных текстах: Руны викингов, Каббала, Арабский Абжад (абжад усули), подобное встречается в Упанишадах, в Библиотеке Наг-Хаммади, кельтских священных книгах, ранних христианских текстах, не вошедших в Библию» [1, с. 20]. Размышления на тему взаимосвязи звука и смысла мы находим в диалоге Платона «Кратил», давшем толчок возникновению двум античным теориям происхождения языка (теория фюсей – «по природе» и теория тесей – «по установлению»). Проблема связи звука и значения слова в разное время занимала умы таких ученых, как Св. Августин, Фома Аквинский, Ж.Ж. Руссо, Р. Декарт. В России на связь звука и значения обращал внимание М.В. Ломоносов. Говоря об изучении вопросов ономапии и фонетического символизма, нельзя не назвать работы Г.В. Лейбница, И.Г. Гердера, В. Гумбольдта, Г. Штейнталя, В. Вундта, Г. Пауля, О. Есперсена.

Несмотря на то, что во все времена наблюдается большой интерес к звукоизобразительной системе языка, фоносемантика является довольно молодой наукой. Основатель петербургской фоносемантической школы доктор филологических наук С.В. Воронин в 1982 г. определил цель новой научной дисциплины – фоносемантики и ввел понятие «пантопохрония». Данный термин включает в себя такие подходы к рассмотрению языковых явлений вообще и звукоизобразительной системы языка в частности, как *пространственный* – «топический», где изучается языковой ареал, и *вневременной* – «панхронический», как совокупность синхронического и диахронического аспектов [2, с. 21]. Ученые, стоящие у истоков новой лингвистической дисциплины, предполагали изучать звукоизобразительность языка в пантопохронии с точки зрения ее эвристических возможностей. Перед современными лингвистами стоят грандиозные задачи, решить которые можно только на стыке таких дисциплин, как лингвистика, физиология, психология, акустика, нейрофизиология, этимология и многих других смежных отраслей науки. Свою книгу «Основы фоносемантики» С.В. Воронин заканчивает словами: «Фоносемантика делает еще только первые шаги. Но это, как представляется, – шаги в направлении окончательно сформировавшейся интегративной науки» [3, с. 206].

Обобщив опыт античных и современных лингвистов, С.В. Воронин продемонстрировал наличие объективных законов, управляющих связью между звуком и смыслом в слове. По словам О.И. Бродович, «заслугой С.В. Воронина, как и таких ученых, как А.П. Журавлев, И.Н. Горелов, В.В. Левицкий и ряда других является привнесение порядка и научно обоснованной аргументации туда, где до того почти безраздельно царил субъективизм и дилетантство» [4, с. 1].

Круг проблем, в связи с которыми изучалась звукоизобразительная система языка, весьма широк: экспрессивная речь, стилистика и поэтика, детский язык, а также психология. Однако, по словам С.В. Воронина, фоносемантика, как самостоятельная наука, наметила программу дальнейших исследований на многие годы вперед. Эта программа включает в себя «проблемы психофизиологической основы звукоизобразительности языка (дальнейшая разработка проблемы кинем и синестемии); фоносемантический анализ лексико-семантических групп в разных языках... звукоимеиология в грамматике и в словообразовании... звукоимеиология в художественном тексте (в поэзии и в прозе); проблемы фоностилистики; глоттогонические исследования... практические приложения фоносемантики (в «промышленной лингвистике», в лексикографической практике) и т.д., и т.д.» [5, с. 206].

В данной статье мы вкратце коснемся некоторых интересных результатов, достигнутых в сфере исследования связи звука и значения слова, и перечислим ряд любопытных работ, посредством которых удалось реализовать намеченное С.В. Ворониным в 1982 г.

Теоретической базой исследований в области фоносемантики является философский аспект проблемы, интересовавший мыслителей античного мира, философов средневековья и ученых всех последующих эпох, включая и современность. М.А. Зайченко в своей работе «Философский аспект проблемы

смысла в фоносемантике» подходит к изучению смысловой функции фонетической стороны языка с точки зрения гносеологии и онтологии. Вслед за рядом философствующих лингвистов М.А. Зайченко задается вопросом: «...как можно изучать условную связь формы и содержания или объекта и его значения, как можно анализировать семантический треугольник, символизирующий знак, выстраивать синтактику, семантику и прагматику и т.д., если остается совершенно не проясненным смысл основной составляющей языка, то есть звука?» [6, с. 10]. Работа М.А. Зайченко крайне важна для современного фоносемантиста, поскольку, задавшись целью «теоретически обосновать роль семантики звука для понимания смысла» [7, с. 11], ученый доказывает, что «первичное формирование смысла происходит на основе диалектических процессов, протекающих в фонетическом слое языка. По словам диссертанта, фоносемантические законы – это выражение предпонимания и отражения окружающей действительности.

Механизм предпонимания крайне важен для перевода текста как средства его осмысления. Вопросы, посвященные интерпретации текста с учетом его фоносемантической природы, освещаются в работе И.Н. Шадринной «Фоносемантическая доминанта как структурообразующий компонент текста перевода (экспериментальное исследование на материале русского и английского языков)». Ученый переносит фоносемантическую проблему в область переводческой деятельности и исследует звуковую структуру текста (его фонему) как доминантный компонент интерпретации. Используя данные психофизиологических, нейропсихологических и нейрофизиологических исследований, И.Н. Шадринина предполагает, что фоносемантическое значение – это следствие взаимодействия различных отделов коры головного мозга. Организованная звуковая структура текста способна «направлять континуум сознания переводчика в процессе реконструкции доминантного личностного смысла» [8, с. 5]. Экспериментальное исследование, проведенное И.Н. Шадринной на материале русского и английского языков, показывает, что «носители разных языков имеют общее психологическое пространство восприятия звуков» [9, с. 6]. И.Н. Шадринина предполагает, что «существует межъязыковое фоносемантическое пространство» [10, с. 7], связанное с универсальным эмоционально-оценочным потенциалом фоносемантики. Наличие этих связей отчасти обуславливает саму возможность перевода и понимания текста в целом.

Помимо переводческой деятельности фоносемантика как «стыковая» языковедческая дисциплина, обращается к интегративным языковым аспектам. За последнее время фоносемантические исследования касались разнообразных тем, например, теория фоносемантического поля (С.В. Михалев); фоносемантическая ретимологизация (Т.В. Бузанова); фоносемантические средства современного языка (Н.М. Старцева (русский язык), Е.В. Федорова (французский язык), Л.А. Афанасьева (якутский язык), Т.С. Белова (итальянский язык), Л.Ф. Осипова (татарский язык), Ж.М. Тамбиева (абазинский язык), Е.В. Евенко (английский язык) и прочие); цветовая и признаковая символика звуков (С.В. Бондарь, Л.Б. Прокофьева, Д.С. Ищенко); фоносемантический аспект антонимии (Е.А. Бурская, Е.А. Васильева).

Фоносемантический анализ лексики входит в круг проблем, рассматриваемых в рамках функциональных стилей языка. На современном этапе наблюдается повышенный интерес лингвистов к такому экспрессивному пласту лексики, как сленг (общий и профессиональный). Фоносемантические закономерности в профессиональном сленге, а именно в рамках экономического жаргона, изучает Е.С. Татаринова в работе «Звукоизобразительность в английском профессиональном жаргоне: на материале экономического жаргона». Е.С. Татариновой посредством анализа экономических жаргонизмов, обладающих звукоизобразительной природой, был выявлен ряд любопытных фоносемантических закономерностей, свидетельствующих о принципиальной мотивированности языкового знака и характере внутренней формы слова. Приведем несколько примеров:

1. Звукоизобразительные жаргонизмы, номинирующие различные денежные операции (обмен денег, взяточничество и т.п.) часто несут в себе звуко-символическую основу и обозначают шелест и хруст. Они находят свое выражение посредством фреквентативных квазиинстантов, имитирующие шелест банкнот, сопровождающий данные операции: *hush money* (взятка за молчание); *backsheesh* (взятка); *cash / chips* (наличные деньги).

2. Непродуманный, безрассудный характер денежных трат, при которых деньги «улетают на ветер» передается либо чисто шумовыми континуантами, либо, чисто шумовыми послеударными инстантами-континуантами и фоноинтракинесемизмами, имитирующими дуновение ртом: *a spendthrift* (транжира); *to blow off* (транжирить); *to frit away* (пускать на ветер); *to fiddle away* (растрачивать); *to diffuse* (тратить) [11, с. 110].

Современные фоносемантические исследования базируются на результатах фонетических экспериментов прошлого (Э. Сепир, С. Ньюмен, О. Есперсен и другие). Доказано существование ассоциаций, связанных с произнесением отдельных сочетаний звукобукв (фоностем) в английском языке. Эти закономерности находят широкое практическое применение в процессе языковой манипуляции.

Реализация намеченного С.В. Ворониным, а именно изучение практического приложения фоносемантики, в том числе, и как действующего закона фоностилистики, осуществляется через изучение эмоциональной доминанты текста и языковой манипуляции. На современном этапе основные тенденции расширения интегративности фоносемантики касаются исследований звучащей речи на материале разных видов текста – не только в поэзии и прозе, но и в текстах прагматического характера (в рекламных сообщениях, лозунгах и в текстах деловой сферы общения). Благодаря своей междисциплинарности и посредством суггестивных возможностей фоносемантика открывает новые горизонты в языкознании, психологии и педагогике.

Ссылки:

1. Солодовникова О.Г. Фоностема как синергетическое и ее функции в английском поэтическом тексте VII–XX вв.: дисс. ... канд. филол. наук. М., 2009.
2. Воронин С.В. Основы фоносемантики. М., 2006.
3. Там же.
4. Там же.
5. Там же.
6. Зайченко М.А. Философский аспект проблемы смысла в фоносемантике: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Чебоксары, 2003.
7. Там же.
8. Шадрин И.Н. Фоносемантическая доминанта как структурообразующий компонент текста перевода (экспериментальное исследование на материале русского и английского языков: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Горно-Алтайск, 2001.
9. Там же.
10. Там же.
11. Татаринова Е.С. Звукоизобразительность в английском профессиональном жаргоне: на материале экономического жаргона: дисс. канд. ... филол. наук. СПб., 2006.

References (transliterated):

1. Solodovnikova O.G. Fonostema kak sinergeticheskoe i ee funktsii v angliyskom poeticheskom tekste VII–XX vv.: diss. ... kand. filol. nauk. M., 2009.
2. Voronin S.V. Osnovy fonosemantiki. M., 2006.
3. Ibid.
4. Ibid.
5. Ibid.
6. Zaychenko M.A. Filosofskiy aspekt problemy smysla v fonosemantike: avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. Cheboksary, 2003.
7. Ibid.
8. Shadrina I.N. Fonosemanticheskaya dominanta kak strukturoobrazuyushchiy komponent teksta perevoda (eksperimental'noe issledovanie na materiale russkogo i angliyskogo yazykov: avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. Gorno-Altaysk, 2001.
9. Ibid.
10. Ibid.
11. Tatarinova E.S. Zvukoizobrazitel'nost' v angliyskom professional'nom zhargone: na materiale ekonomicheskogo zhargona: diss. kand. ... filol. nauk. SPb., 2006.